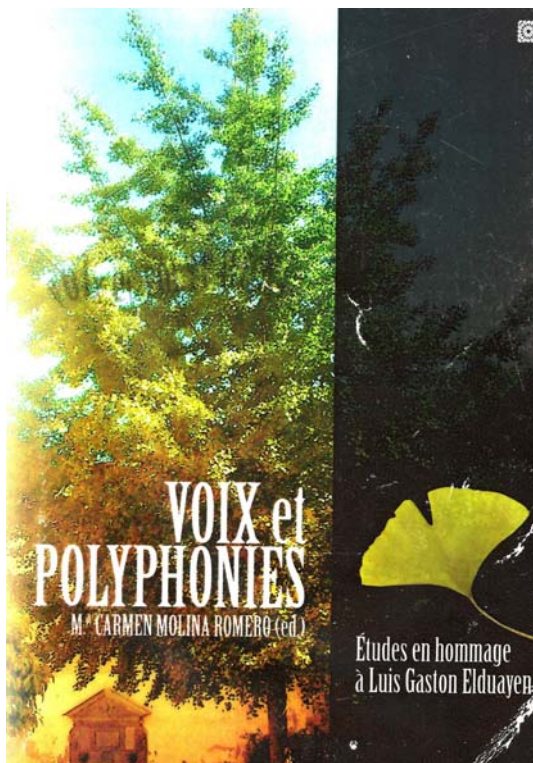


Diálogos con Luis Gastón: un merecido homenaje*

María Loreto Cantón Rodríguez

Universidad de Almería

lcanton@ual.es



Hay profesores universitarios cuya labor por sí misma –y ella solamente– otorga prestigio a toda un área de conocimiento, más aún cuando se añade un carácter pionero, casi fundacional, a dicha labor.

Este es sin duda el tipo de vínculo existente entre Luis Gastón Elduayen y los estudios de filología francesa en España, cuando a mediados de la década de los 70 del pasado siglo surgen como estudios universitarios propios desprendidos del tronco común de la filología románica, en un principio, en la Universidad de Salamanca en la que Luis Gastón iniciaría su formación, extendiéndose, posteriormente, a otras importantes Universidades españolas.

De esta manera, el profesor Gastón ocupó durante casi tres décadas una cátedra de filología francesa en la Universidad de Granada. Su magisterio ha sido una contribución decisiva para otorgar el prestigio y consideración que gozan estos estudios en el panorama universitario español.

* Sobre la obra editada por M.^a Carmen Molina Romero, *Voix et Polyphonies. Études en Hommage à Luis Gastón Elduayen* (Granada, Comares, 2012. 317 pp. ISBN: 978-84-9836-965-6).

Este es también el contexto conmemorativo del volumen *Voix et polyphonies* en homenaje al catedrático recientemente jubilado, un homenaje a un filólogo completo, que en su amplia y reconocida trayectoria cumplió el propósito clásico de servir del estudio del lenguaje, de la literatura y de diferentes variedades textuales para reconstruir el sentido original de cada texto estudiado.

Mijail Batjin importó del campo de la música su concepto de polifonía narrativa a la hora de analizar la obra de Dostoievski. Los personajes de sus novelas expresan una forma original, doblemente creadora, de ver el mundo, de modo que cada perspectiva vital es contada por las propias criaturas narrativas, cuyo entrelazamiento causa una *honda impresión de realidad*.

Con la intención expresa ya en su título, *Voix et polyphonies* se permite la licencia de entender también el discurso crítico como un discurso polifónico y ofrecer, desde la multiplicidad, una panorámica coral de los caminos por donde discurre la filología francesa hecha en España y fuera de ella.

Y es que el editor de una colección miscelánea puede abordar el reto de articular y ordenar, dando sentido las diferentes aportaciones, de manera que surja una obra unitaria y armónica, como si se tratara de un tipo de textura musical en la que suenan al mismo tiempo distintas voces melódicas.

Así creemos que ha obrado la responsable editorial de *Voix et polyphonies*, la profesora Molina Romera, aspirando a ofrecer una visión ordenada y puesta al día de las líneas de investigación de la Filología Francesa trazadas desde los departamentos universitarios de nuestro país.

Y creemos también que el propósito se ha logrado, en el sentido de *honda impresión de realidad* que causa la lectura del volumen crítico, en cuanto que ofrece una amplia visión del carácter dinámico y competente de los trabajos incluidos en el volumen, con algunas contribuciones incluidas en el libro, cabe mencionar, tan sobresalientes como, por ejemplo, la del profesor Pierre Brunel.

Es también polifónica la voz del profesor Gastón como bien señala la editora. «Que sa voix était douce, modulée et polyphonique quand il parlait et nous parle encore de la langue française».

El volumen agrupa textos de quienes, como manifiesta la editora, tuvimos el privilegio de compartir, como alumnos, compañeros y siempre amigos, parte de la vida académica de Luis Gastón. Está dividido en siete capítulos. El primero de ellos incluye sendos textos de homenaje a la figura de docente y maestro del profesor Gastón, mientras que los restantes incorporan trabajos críticos agrupados en torno a, respectivamente, literatura femenina, espacialidad literaria, poesía, narrativa, nouveau roman y un último capítulo de contribuciones dedicadas al estudio de otras variedades textuales o figuras importantes de las letras francesas.

El primer capítulo, relativo a *Écriture Féminine*, se abre con el discurso de algunas escritoras femeninas elegidas por la profesora Claude Benoît. Nos asoma a la

escritura de Louise Labbé o Guillegares y, en la actualidad, a la de Madeleine Chapsal o Annie Ernaux para señalar el deseo de estas escritoras por alcanzar su plenitud personal y su realización en las letras. En el mismo capítulo nos encontramos otras contribuciones sobre mujeres escritoras de todos los tiempos, ya sean del S. XVII (reflexión de Manuela Merino) o mujeres actuales que reclaman a través de sus textos la igualdad social, la libertad (la profesora Oktapoda) o el desarraigo de su tierra de origen (Virginia Iglesias).

En *Espaces littéraires et Voyages* recorrerá el lector de la miscelánea múltiples paisajes de todo el mundo en boca de varios escritores, desde el París de Philippe Soupault (M^a Loreto Cantón), pasando por la obra de Le Clézio (M^a Luisa Bernabé), voces franco-valonas recogidas por la profesora Nathalie Bléser o la imagen de Tahití en la literatura francesa, contribución de Manuela Ledesma. Desde el otro lado, la imagen española recorrida por escritores franceses: la Andalucía del XIX en algunos relatos de viajes, siguiendo el artículo de Monserrat Serrano o la visita a Almería de Casimir Delamarre contada por la profesora Elena Suárez.

En una obra dedicada al continuum de Luis Gastón no podía faltar un capítulo dedicado a la poesía. Desde París, Joëlle Gardes nos ofrece una visión de los sonetos de Mallarmé. Desde Lleida, Marta Giné presenta un estudio sobre la recepción de Bonnefoy en España. Se trata de un estudio pormenorizado y actualizado del escritor. Mucho más cercana geográficamente es la contribución ofrecida por la profesora Françoise Paulet sobre la poesía de Andrée Chédid, un estudio, en este caso, sobre el léxico y la musicalidad de su obra.

En un capítulo sobre *Récit et Narration* se engloban propuestas de muy diversa índole desde el punto de vista literario. Se abre este capítulo con la contribución del prestigioso profesor Brunel quien se pasea con Don Quijote para ofrecernos el combate de Alonso Quijano, su metamorfosis y *contre-métamorphose*, en sus andanzas, en sus luchas externas e internas por ser un caballero errante en contra del declive de los libros de caballería.

La contribución de la profesora Alicia Yllera sobre Rabelais nos acerca a la intertextualidad literaria a partir de Panurge et la Sybille del tercer libro de *Pantagruel*. Textos en los que las epopeyas clásicas están muy presentes, desde la Eneida a viejas leyendas y mitos que volverán a aparecer en el cuarto libro.

Àngels Santa, ofrece la lectura de la novela sentimental a partir de las ilustraciones que la acompañan. La relación de la ilustración con el texto es especialmente significativa en este tipo de narrativa en donde ensoñación y evasión son conceptos muy importantes. La autora nos presenta un recorrido en este sentido dedicando especial atención a la edición de la obra de Delly de Tallandier.

Naturaleza y mar es el marco incomparable de la obra de Henri Bosco, estudio realizado en estas líneas por la profesora Grijalba, experta en la trayectoria literaria de este autor. El análisis se centra en el mar Mediterráneo tan querido del autor y

sobre todo a partir de *Le Récif*. Viaje iniciático y gran riqueza paisajística acompañados de técnicas narrativas como *la mise en abîme*, que recorre varias obras del autor referidas en estas líneas.

Un punto de vista muy diferente, sobre novela policiaca contemporánea, se recoge en la contribución de Brigitte Leguen, un análisis de la obra de Fred Vargas y Jean-Claude Izzo. Doble homenaje a la mujer, escritora de novelas policiacas en un mundo eminentemente masculino como declara Leguen y al escritor fallecido prematuramente en el año 2000.

Voces de escritores españoles que se expresan en lengua francesa es la particular aportación de la editora de esta miscelánea y profesora de la Universidad de Granada, M^a Carmen Molina. Un recorrido polifónico entre ocho grandes de esta literatura en las que la profesora es reconocida experta.

No podían faltar en el capítulo sexto las voces sobre *le nouveau roman*. Michel Butor, Nathalie Sarraute ou Marguerite Duras se ofrecen al lector a partir de las contribuciones de Anne Marie Arnal, de Lina Avendaño o de Rafael Guijarro respectivamente. Distintas contribuciones que van desde el análisis del mito clásico en *L'Emploi du Temps*, al otro percibido por Sarraute o a un análisis de la enunciación narrativa en *L'Amante anglaise*.

Cierra el volumen un capítulo bajo el nombre de *Varia*. Variaciones polifónicas de nuevos compañeros que rinden también homenaje al *maestro*. M^a Dolores Rincón nos ofrece el anhelo surgido a lo largo de los siglos por alcanzar el sueño del continente americano, descubierto, conquistado y colonizado, y que hoy sigue siendo referencia para los europeos. M^a Clara Romero nos acerca al teatro de Ionesco a partir de la obra *Maximilien Colbe*. Por su parte, la profesora M^a Jesús Salinero ofrece un interesante análisis del *château* en las etiquetas de los vinos bordeleses. La última contribución al volumen es la que dedica Carmen Valdivia al fundador de *l'Académie Française*, François Le Metel de Boisrobert.

El volumen aparece acompañado de unas páginas con un glosario de las principales contribuciones del profesor Luis Gastón a los estudios franceses desde sus inicios hasta las más recientes.

Afortunadamente, tendremos todavía el gusto de encontrarnos muchas de ellas entre nuestras lecturas, agradeciendo una vez más el haber sido partícipes de su enseñanza y de su sabiduría.